

scala®

Sfigmomanometro per il braccio SC 7670



IT Istruzioni per l'uso

Sommario

Misure cautelari durante l'utilizzo	2
Descrizione e destinazione del prodotto	5
Informazioni sulla pressione sanguigna	5
Panoramica sul dispositivo e sul display	8
Spiegazione dei simboli utilizzati	9
Preparativi per la messa in funzione	
Inserimento delle batterie	10
Regolazione dell'ora	10
Applicazione del bracciale e posizione di misurazione	11
Esecuzione di una misurazione	11
La funzione di memorizzazione	12
Pulizia e manutenzione	13
Pulizia / disinfezione	13
Messaggi d'errore e di disfunzione	14
Dati tecnici	15
Informazioni per la garanzia	15
Informazioni per lo smaltimento	16

Misure cautelari durante l'utilizzo

AVVERTENZE:

1. Evitare di gonfiare eccessivamente il bracciale, per evitare una compressione sgradevole, con la conseguenza di dolori.
2. Qualora dovessero verificarsi dei disturbi durante la misurazione, premere il tasto POWER.
3. Aprire la chiusura a velcro, nel caso in cui la pressione del bracciale dovesse superare 300 mmHg.
4. Mantenere lo sfigmomanometro, incluse le batterie, lontano dai bambini per prevenire l'utilizzo abusivo.
5. Le istruzioni per l'uso e il dispositivo stesso non sostituiscono la visita dal medico. La diagnosi di una malattia, il suo trattamento e la prescrizione di farmaci spettano al medico. In caso di problemi rivolgersi al proprio medico di fiducia.

6. Il dispositivo non è in grado di soddisfare la sua funzione prestabilita, nel caso in cui venisse utilizzato al di fuori del campo di temperature specificato (da +5°C a 40°C) e in campi di umidità d'aria relativa compresi fra 15% e 90%)

7. Attendere 30 fino a 45 minuti dopo aver bevuto una bevanda a base di caffeina o dopo aver fumato una sigaretta.

8. Prima di eseguire una misurazione, attendere da 3 a 5 minuti.

9. Per ottenere dei valori paragonabili, è necessario eseguire la misurazione sempre sullo stesso braccio (preferibilmente quello sinistro) e possibilmente agli stessi orari.

10. Per la misurazione, basta sedersi comodamente in posizione eretta ad un tavolo. I gomiti devono essere appoggiati sul tavolo, mentre i piedi affiancati in piano sul pavimento. Mantenendo le gambe incrociate si falsifica la misurazione.

11. Eseguire la misurazione ad una temperatura ambiente gradevole e in ambiente tranquillo. Non muoversi, non parlare.

12. È da considerare che i valori di pressione sanguigna sono soggetti ad una naturale oscillazione. Sotto carico mostrano i valori più alti, mentre durante il sonno quelli più bassi.

13. Lasciarsi spiegare la modalità di misurazione con questo apparecchio dal proprio medico di fiducia e il campo della pressione sanguigna, prima di eseguire misurazioni a casa.

14. In caso di malattie come l'aterosclerosi, il diabete, al fegato o malattie renali, disturbi circolatori, ecc., prima di utilizzare il dispositivo, interpellare il medico di fiducia.

15. Durante la misurazione il dispositivo indica le aritmie subentrate, quali ad esempio extra-sistoli arteriosi o ventricolari oppure fibrillazione atriali.

16. Le misurazioni della pressione arteriosa effettuate con questo dispositivo sono misurazioni rilevate da un osservatore esperto in base ai valori ottenuti con il metodo di auscultazione con bracciale / stetoscopio e rientrano nei limiti di norma EN 1060-4 specificati.

IT-3

17. Non utilizzare il dispositivo in neonati, bambini o persone che non riescono a esprimere la propria volontà.

18. La misurazione frequente può comportare dei disturbi della circolazione, che possono causare disagio, ad esempio, sanguinamento locale sotto la pelle o intorpidimento temporaneo nel braccio. Normalmente questi sintomi non perdurano. Tuttavia, se non ci si è ripresi entro un determinato tempo, si raccomanda di rivolgersi al proprio medico di fiducia.

19. Custodire il prodotto al di fuori della portata dei bambini e non posizionare il tubo intorno al collo per evitare uno strangolamento accidentale.

20. Osservare la compatibilità elettromagnetica del dispositivo (ad esempio, radiodisturbi, ecc.). Utilizzare il dispositivo solo all'interno di locali. Non usare il dispositivo in prossimità di telefonini cellulari e forni a microonde. Evitare misurazioni imprecise a causa di interferenze elettromagnetiche tra i dispositivi elettrici ed elettronici. Nei dispositivi, la cui potenza massima supera 2 W, è necessario rispettare una distanza di almeno 3,3 m dallo sfigmomanometro.

21. Il dispositivo non è impermeabile all'acqua. Evitare una penetrazione di liquidi.

22. Non utilizzare il dispositivo nel caso in cui fossero stati constatati dei danneggiamenti o modalità operative atipiche.

23. Qualora fossero note delle restrizioni d'uso o controindicazioni: rivolgersi al proprio medico di fiducia prima di utilizzare il prodotto durante la gravidanza o nel caso in cui fossero state diagnosticate delle aritmie o arteriosclerosi.

24. Qualora il dispositivo non venisse utilizzato per un periodo prolungato, rimuovere le batterie.

25. Smaltire accuratamente le batterie vecchie e renderle inaccessibili a bambini. L'ingestione di una batteria può avere conseguenze letali. Se sono stati ingeriti una batteria o altri

IT-4

componenti di piccole dimensioni, contattare immediatamente un ospedale per farli rimuovere

26. Non apportare nessun genere di modifiche al dispositivo o al bracciale.

MISURE CAUTELARI:

1. Leggere e seguire tutte le istruzioni per l'uso prima di usare lo sfigmomanometro.
2. Non premere il pulsante POWER fino a quando il bracciale non è piegato correttamente.
3. Per correggere un malfunzionamento, mantenere premuto il tasto POWER mentre il dispositivo è spento.
4. Smaltire il dispositivo e le batterie in conformità con le normative ambientali vigenti.
5. Si consiglia di verificare la precisione di misurazione del dispositivo ogni 2 anni.

Descrizione e destinazione del prodotto

Lo sfigmomanometro è un dispositivo elettronico progettato per misurare autonomamente la pressione arteriosa e la frequenza del polso di persone adulte, utilizzando un metodo di misurazione oscillometrica non invasiva nell'ambito domestico. La misurazione autonoma è esclusa per le persone disabili. In queste persone la misurazione della pressione sanguigna può essere effettuata da parte di un'altra persona non disabile.

Informazioni sulla pressione sanguigna

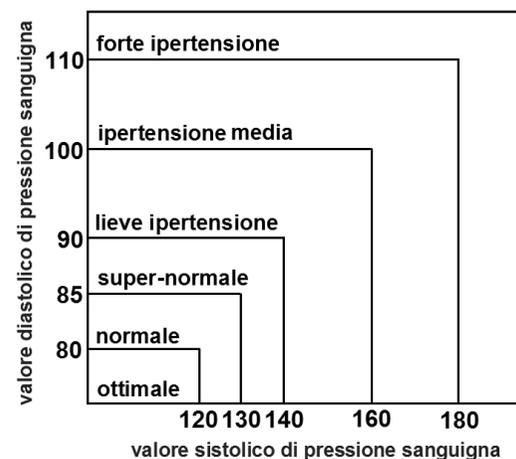
Che cos'è la pressione sanguigna?

La pressione viene generata dalla forza del sangue fluente contro le pareti delle arterie, dopo che il cuore ha pompato il sangue nel sistema vascolare.

Che cos'è la pressione sistolica e diastolica?

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo.

La pressione sistolica è la pressione massima durante la contrazione del cuore, mentre la pressione diastolica è la pressione risultante mentre il cuore è a riposo.



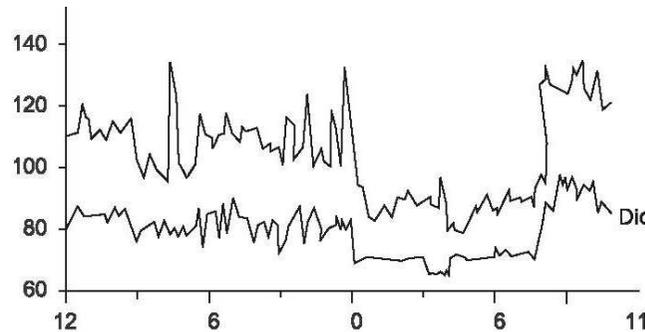
In caso di dubbi sulla classificazione della pressione del sangue, si prega di chiedere al proprio medico e seguire sempre le sue istruzioni.

Che cos'è la bassa pressione sanguigna?

Una bassa pressione sanguigna può causare sì dei sintomi sgradevoli, quali ad esempio vertigini e/o stordimento, ma è sempre meglio dell'alta pressione sanguigna

- **Oscillazioni della pressione sanguigna**

La pressione sanguigna umana è soggetta a normali oscillazioni durante la giornata (si veda al diagramma), che sono dovute alle circostanze seguenti: mangiare, farsi il bagno, attività sportive, fumo, alcol, stress, tensione psichica, respirazione, conversazione, movimento, cambiamenti di temperatura o umidità ecc.



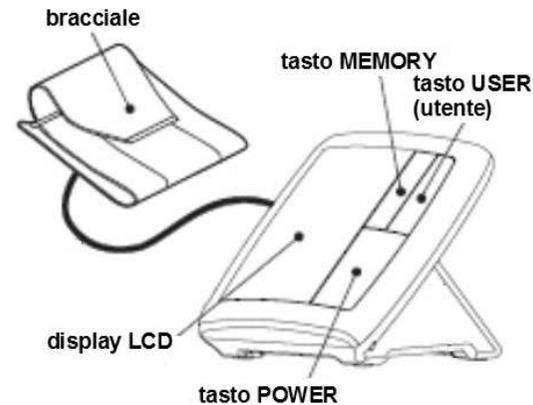
Come ottenere delle misurazioni affidabili?

Per ottenere delle misurazioni affidabili, seguite le nostre raccomandazioni:

1. Eseguire la misurazione della pressione sanguigna sempre agli stessi orari e nelle stesse condizioni.
2. Durante la misurazione si raccomanda di non mangiare, fare il bagno, fumare o praticare dello sport. È necessario aspettare almeno 30 minuti prima della misurazione dopo aver bevuto caffè o consumato sostanze alcoliche.
3. Togliersi gli indumenti troppo stretti dal braccio, accertarsi che questa zona sia completamente libera per il bracciale.
4. Sedersi in posizione eretta ad un tavolo e rilassarsi per ca. almeno 5 minuti, per eseguire la misurazione in un ambiente tranquillo.
5. Prima di ripetere la misurazione, attendere almeno 3 minuti.

Panoramica sul dispositivo e sul display

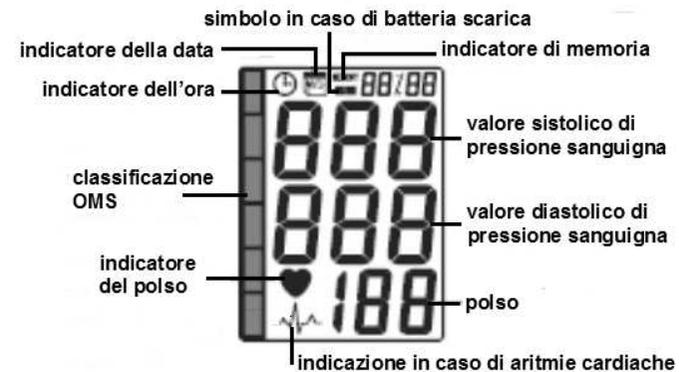
Il dispositivo



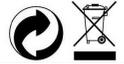
La dotazione comprende:

apparecchio, bracciale (tipo K-Jump 20 - 35 cm), batterie, istruzioni per l'uso e astuccio di custodia.

Il display



Spiegazione dei simboli utilizzati

SYS	Valore sistolico di pressione sanguigna
DIA	Valore diastolico di pressione sanguigna
	Indicazione in caso di aritmie cardiache
 simbolo blu	Leggere le istruzioni per l'uso
	Produttore
	Rappresentante per l'Europa
	Data di produzione (mese/anno)
	Numero di serie
	Parte applicativa BF
	Proteggere dall'umidità
	Numero dell'ente nominato (TÜV Rheinland LGA Products GmbH)
	Informazioni per lo smaltimento
P	Gonfiaggio in corso
P Err	Pompa difettosa
UU Err	Errore dovuto a movimento durante la misurazione.
LL Err	nessun polso riconosciuto durante la misurazione
rrErr	I valori misurati sono stati riconosciuti come errati-
HI	Pressione del bracciale oltre 300 mmHg.

IT-9

	Tasto POWER
RoHS	Conforme con la direttiva 2011/65/UE per limitare le sostanze pericolose.
	Simbolo REACH L'apparecchio è conforme con l'ordinamento europeo sulle sostanze chimiche.

Preparativi per la messa in funzione

Inserimento delle batterie

1. Rimuovere il coperchio dal vano batterie e introdurre 4 batterie alcaline (LR 6) nel vano batterie. Rispettare la corretta polarità all'introduzione delle batterie. Questa è indicata nel vano batterie con i segni "+" e "-". Riapplicare successivamente il coperchio del vano batterie.
2. Si raccomanda di utilizzare esclusivamente batterie alcaline dello stesso tipo.
3. Se sul display appare il simbolo delle batterie scariche, sostituire contemporaneamente tutte le batterie con delle nuove.
4. L'orologio e il contenuto della memoria potrebbero risultare cancellati dopo il cambio delle batterie. In questo caso occorre regolare di nuovo l'orologio.

Regolazione dell'ora

1. Per poter assegnare nel tempo i valori misurati, si dovrebbe regolare l'orologio incorporato prima della primissima misurazione.
2. Nello stato spento, tenere premuto il pulsante MEMORY finché il display non mostra un anno lampeggiante, quindi premere il pulsante POWER per selezionare l'anno corrente. Premendo il tasto MEMORY si passa al prossimo livello d'impostazione.

IT-10

3. Ripetere i passaggi precedenti per impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti correnti.
4. Per concludere la regolazione, premere il tasto MEMORY.

Applicazione del bracciale e posizione di misurazione

1. Accertarsi che la circonferenza del braccio sia inferiore a quella indicata per il bracciale.
2. Collegare il bracciale al dispositivo. Collegare a tal fine il connettore del tubo flessibile del bracciale sulla presa di collegamento per il bracciale situata nella parte sinistra del dispositivo.
3. Applicare a questo punto il bracciale al braccio sinistro nudo. È anche possibile la misurazione attraverso indumenti sottili.
4. Chiudere il bracciale. Il bordo inferiore del bracciale dovrebbe coprire di circa 2 ~ 3 cm il gomito. Il bracciale non dovrebbe essere applicato troppo stretto.
5. Sedersi su una sedia in posizione eretta ad un tavolo (il dispositivo dovrebbe trovarsi sul tavolo). I piedi devono essere appoggiati in piano sul pavimento. Rilassarsi.
6. Accertarsi che il bracciale si trovi all'altezza del cuore.
7. Avviare la misurazione con il tasto POWER. Si raccomanda di stare calmi e non parlare durante la misurazione.
8. Qualora non fosse possibile eseguire la misurazione sul braccio sinistro, procedere semplicemente con il braccio destro.

Esecuzione di una misurazione

1. Premere il tasto USER, per assegnare all'utente la propria memoria.
2. Premere il tasto POWER per avviare la misurazione automatica. La misurazione può essere interrotta in qualsiasi momento premendo il pulsante POWER.
3. Se la misurazione è completata, viene visualizzata la pressione sistolica, diastolica e la frequenza del polso.

4. Il display mostra anche come la pressione del sangue sarebbe classificata in base alla classificazione OMS (vedi pagina 6).

5. Se viene rilevato un battito cardiaco irregolare, il dispositivo lo visualizza con il simbolo di aritmia cardiaca (vedere pagina 8).

Un'aritmia cardiaca si verifica quando il tempo tra due battiti è 5/3 volte la frequenza cardiaca media e quando tre di questi disturbi si verificano durante una misurazione. Se queste anomalie dovessero verificarsi spesso, si raccomanda di consultare un medico.

6. Premere il pulsante POWER per spegnere il dispositivo oppure si spegne automaticamente dopo 150 secondi se non si è premuto alcun pulsante durante questo intervallo. Allo spegnimento del dispositivo, i valori misurati saranno applicati nella memoria selezionata.

La funzione di memorizzazione

1. Utilizzare il pulsante USER per selezionare la memoria da cui si desidera recuperare i valori memorizzati.
2. Richiamare attraverso il tasto MEMORY i valori memorizzati nella memoria.
3. Il richiamo della memoria inizia con l'ultimo valore memorizzato (è nello spazio di memoria più alto)

Cancellazione di un valore di pressione arteriosa memorizzato

Richiamare il valore di pressione sanguigna da cancellare attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto POWER richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare il valore.

- **Cancellazione di tutti i valori di pressione arteriosa memorizzati**

Richiamare un qualsiasi valore di pressione sanguigna attraverso il tasto MEMORY. Un'attivazione immediata (almeno 4 secondi!!!) del tasto POWER richiama sul display la visualizzazione: dEL (delete = cancella) e il numero della posizione di memoria. Premere ancora una volta subito il tasto MEMORY, dopodiché sul display viene visualizzato: dEL (delete = cancella) e ALL (per tutti i posti di memoria). Premere immediatamente il tasto POWER per cancellare tutti i valori. La data e l'ora rimangono memorizzate.

Pulizia e manutenzione

1. Non lasciare cadere il dispositivo. Questo non è resistente agli urti.
2. Non smontare o modificare il dispositivo o il bracciale.
3. Non torcere il bracciale o piegare completamente il tubo.
4. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari, elevate temperature, umidità, polvere e forte sporcizia.
5. Non utilizzare diluenti, benzina e altri detergenti aggressivi per pulire il dispositivo.
6. Non lavare il bracciale o immergere il bracciale in acqua.
7. Rimuovere tutte le batterie, nel caso in cui il dispositivo non venisse più utilizzato per un periodo prolungato.

Pulizia / disinfezione

- **Pulizia**

1. Pulire il dispositivo con un panno o detergente neutro al 5-10% per 10-15 minuti.
2. Il processo di pulizia deve essere continuato pulendo lo strumento con acqua fredda, per rimuovere i residui chimici rimasti sullo strumento.
3. Se necessario, ripetere i punti 1 e 2, per garantire la pulizia nel modo dovuto.
4. Asciugare il dispositivo con un panno umido.

IT-13

- **Disinfezione**

1. Disinfettare il dispositivo, dopo averlo completamente pulito.
2. Utilizzare alcol concentrato al 70 fino 75%. Immettere l'alcol in un flacone spray e spruzzalo su entrambi i lati del bracciale. Il periodo di contatto della disinfezione dovrebbe superare 10 minuti.
3. Risciacquare il disinfettante senza lasciare residui.

- **Processo di asciugatura**

1. Dopo il processo di lavaggio e disinfezione.
2. Lasciare asciugare il dispositivo e il bracciale per ca. 3 - 4 ore a temperatura ambiente (20°C - 30°C).
3. Custodire il dispositivo in un locale asciutto, pulito ed esente da polvere in un campo di temperature comprese fra 5°C e 40°C.

Messaggi d'errore e di disfunzione

Tabella mostra i possibili errori:

Indicazione d'errore	Descrizione dell'errore / causa di errore
LL Err	Nessun polso riconosciuto. Bracciale non abbastanza stretto o non stagno.
UU Err	Movimento durante la misurazione
P Err	Pompa difettosa o disfunzione.
rr Err	Il dispositivo non riconosce alcuni valori di misura sensati.
HI	Pressione di pompaggio superiore a 300 mmHg. Errore nel circuito di mandata del dispositivo.
 o nessun display	Batteria esaurita.

IT-14

Dati tecnici

Campo di misura:	Pressione: 20 ~ 300 mmHg Frequenza del polso: 40 ~ 200 polso/min
Precisione:	Pressione: 3 mmHg Frequenza del polso: \pm 5% del valore misurato
Metodo di misurazione:	oscillometrico
Spegnimento automatico:	150 dopo l'ultima attivazione dei tasti
Memoria:	2x50 set
Dimensioni dell'apparecchio:	142 x 142 x 120 mm (senza manicotto)
Massa:	522 g (batterie incluse)
Dimensioni del bracciale:	20 - 35 cm
Tensione d'alimentazione:	4 x LR6 (batterie alcaline)
Durata utile batterie:	ca. 250 misurazioni
Condizioni di funzionamento:	10 ~ 40°C, 15 ~ 90%RH
Condizioni di stoccaggio:	-20 ~ 50 °C, <93% RH

Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso.

Informazioni per la garanzia

Per lo sfigmomanometro si concede una garanzia di 2 anni. Lo scontrino di cassa vale come certificato di garanzia. Un apparecchio eventualmente difettoso verrà sostituito gratuitamente durante la validità della garanzia. La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi.

Informazioni per lo smaltimento



Gli apparecchi difettosi o non più utilizzabili al termine della loro durata utile possono contenere dei residui, costituenti un imminente rischio per l'ambiente. Vogliate smaltire l'apparecchio in maniera appropriata presso i centri di raccolta comunali per apparecchiature elettriche vecchie.



Le batterie vanno smaltite in modo appropriato. A tal fine nei negozi che vendono batterie nonché nei centri di raccolta comunali si trovano rispettivi contenitori di raccolta per garantire uno smaltimento appropriato.



K-jump Health Co., Ltd.,
No.56, Wu Kung 5th Rd.
New Taipei Industrial Park,
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf, Germany

Importatore

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Str. 95
14532 Stahnsdorf
www.scala-electronic.de